



Foglio informativo eMISTAR Numero 2 / settembre 2011



Cari lettori,

nell'ambito dell'armonizzazione dei registri a febbraio 2010 è stata avviata la procedura di notifica elettronica tra Infostar e gli uffici controllo abitanti, che consente di inoltrare in via elettronica e automatizzata agli uffici controllo abitanti le modifiche di stato civile apportate in Infostar.

Tali comunicazioni rappresentano tuttavia soltanto un primo passo; numerose comunicazioni vengono infatti ancora inviate in forma cartacea a vari destinatari nell'ambito dello stato civile (p. es. rettifica di dati dello stato civile).

Quest'anno sarà all'insegna dei lavori tesi a chiarire come sostituire integralmente le restanti comunicazioni cartacee; verranno analizzate e risolte questioni riguardanti le basi legali, i requisiti tecnici e le misure organizzative.

A febbraio 2011 si è conclusa ufficialmente la fase pilota per la procedura di notifica elettronica da Infostar agli uffici controllo abitanti e il sistema è diventato operativo. Per questo motivo è fondamentale stabilizzare l'ambiente tecnico di sistema e soprattutto implementare processi informativi e di supporto per i singoli partecipanti e le autorità.

Come già accennato nel primo foglio informativo, è importante rettificare i dati di stato civile nei singoli registri. Durante tali lavori si è constatato che i partecipanti interpretavano in modo diverso la procedura di rettifica, elaborata congiuntamente, e le competenze correlate, con conseguenti malintesi e ritardi. Per tale ragione ci soffermeremo ancora una volta su questo punto.

Thomas Steimer
Capoprogetto eMISTAR



Impressum

Il presente foglio informativo è pubblicato sporadicamente e informa su aspetti particolari e sullo stato attuale dei lavori inerenti al progetto eMISTAR. Chi desidera riceverlo per via elettronica può inviare un'e-mail con oggetto «newsletter» all'indirizzo seguente thomas.steimer@bj.admin.ch.

Editore: Ufficio federale di giustizia, Settore Informatica giuridica

Per informazioni e ordinazioni

e-mail: thomas.steimer@bj.admin.ch

telefono e 031 322 47 32

Internet: www.bj.admin.ch / www.emistar.ch

In merito al progetto

Nuovo release Infostar

Come annunciato nel primo foglio informativo dell'autunno 2010 e sul sito, a febbraio 2011 è stata implementata una nuova versione del registro elettronico dello stato civile Infostar, rendendo operativi nella versione 1.1 gli adeguamenti interni dell'applicazione e lo schema di notifica eCH-0020 (cfr. foglio informativo 1 / pag. 3). Infostar supporta ora quindi entrambe le versioni dello standard di notifica eCH-0020 1.0 e 1.1.

Per questo motivo, al momento della richiesta di attivazione della procedura di notifica elettronica, è importante che l'ufficio controllo abitanti indichi la versione corretta dello standard di notifica supportata dal software del registro degli abitanti.

Richiesta Comune / Infostar / sedex all'UFSC per comunicazioni elettroniche e cartacee

Controllo degli abitanti del Comune/Cantone

Persona di contatto:

Indirizzo:

Telefono:

Indirizzo email:

Fornitore di software del Comune:

Il software del comune supporta lo standard seguente (si prega di apporre una croce nel quadratino adiacente)

eCH-0020 V1.0

o

eCH-0020 V1.1

Il Comune conferma

1. di aver soddisfatto i requisiti

2. e di assumersi le responsabilità

di cui alla pagina 1 punti 1 e 2 e di voler ricevere le comunicazioni del registro informatizzato di stato civile Infostar mediante la piattaforma sedex (circa 3 settimane dopo la ricezione della presente domanda da parte dell'UFSC, senza conferma dell'UFSC).

Luogo e data:

Firma:

pagina 2 della richiesta di attivazione

Stiamo vagliando la modalità più efficiente sul piano organizzativo per effettuare un sondaggio tra gli uffici controllo abitanti già attivati e, all'occorrenza, passare in maniera automatizzata dalla versione iniziale 1.0 alla versione 1.1.

La documentazione per la procedura di notifica dai registri federali agli uffici controllo abitanti è stata adeguata e descrive ora entrambe le versioni: <http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/news/00/00/12/09.html>

Una descrizione generale dello standard di notifica è disponibile sul sito dell'associazione eCH: www.ech.ch

Interruzioni del sistema di notifica elettronica

Tra marzo e maggio di quest'anno si sono purtroppo verificate a due riprese interruzioni di vari giorni del sistema di notifica elettronica da Infostar agli uffici controllo abitanti. In entrambi i casi si è trattato di problemi tecnici che hanno potuto essere risolti.

Tuttavia, queste due situazioni ci hanno dimostrato che la sorveglianza dei singoli componenti e la procedura di allarme presentano ancora lacune. Attualmente si stanno approntando misure tese a colmarle. Sono stati adottati i seguenti provvedimenti immediati:

- La rubrica «Novità e status» sul sito Internet eMISTAR segnala l'esistenza di un eventuale problema e quando il problema è risolto.
Link: [Novità e status della procedura di notifica](#)
- Un'e-mail è inviata ai Comuni e alle città attivati per la procedura di notifica nonché ai produttori/fornitori del software del registro abitanti.

Rettifica di dati personali

Il NAVS13 quale identificatore personale è stato introdotto già all'inizio del 2010. Stando ai dati dell'Ufficio federale di statistica (UST), nel caso del nuovo numero AVS o delle caratteristiche di identificazione personale la percentuale d'errore nei registri degli abitanti ammonta a meno dell'uno per cento. Nel caso concreto, tuttavia, un errore di questo tipo è spiacevole per l'interessato e comporta un onere supplementare per l'ufficio controllo abitanti in questione. Come novità, quando si verificano i dati personali con UPI Viewer è indicato il registro da cui sono tratti. Tale indicazione è molto utile, ma non è sempre sufficiente per individuare il servizio competente per la rettifica.

D'aiuto può essere anche il modulo «Domanda di rettifica» (di due pagine) allestito per i cittadini in collaborazione con il registro UPI. La prima pagina descrive l'utilizzo e la procedura di rettifica, mentre la seconda serve a rilevare i dati personali e a indicare l'errore.

Ma allora qual è il processo di rettifica se i dati provengono del registro Infostar, quindi dallo stato civile? Che cosa può essere considerato un errore? Come deve procedere il cittadino affinché i suoi dati personali vengano rettificati?

Conformemente all'articolo 9 capoverso 1 OSC, Infostar, in qualità di registro pubblico, ha una considerevole forza probatoria. Per questo motivo, i requisiti per rilevare i dati (generalità, ecc.) di una persona sono molto elevati. Ad esempio, per rilevare per la prima volta i dati di un cittadino straniero non è sufficiente un passaporto valido, bisogna presentare tra l'altro anche un atto di nascita, la cui autenticità va eventualmente verificata. A seconda del caso sono richiesti anche altri documenti e atti.

Dal punto di vista dello stato civile e di Infostar, in linea di massima è possibile distinguere due casi diversi:

1. Le caratteristiche di identificazione personale sono errate.

☞ Per questi casi è stato allestito il summenzionato modulo «Richiesta di rettifica». Occorre tuttavia distinguere se si tratta di un motivo valido o meno:

- Motivi validi sono errori ortografici riguardanti nomi o cognomi, data di nascita o sesso errati o l'indicazione errata della cittadinanza su un documento del cittadino.
- Non si è invece in presenza di motivi validi per una richiesta di rettifica se:
 - il nuovo documento utilizza un'altra grafia del cognome, in particolare se manca il cognome di affinità finora riportato, che non costituisce un cognome ufficiale;
 - sul nuovo documento figurano tutti i nomi della persona;
 - la persona ha da poco cambiato cognome in seguito a un evento di stato civile. Tali modifiche sono infatti notificate automaticamente dal registro dello stato civile agli altri registri federali delle persone. In tali casi occorre ordinare un nuovo documento presso il servizio da cui è auspicata una rettifica.

Se sussiste un motivo valido di rettifica, per i cittadini svizzeri di norma è competente l'ufficio dello stato civile del luogo di appartenenza. Per i cittadini stranieri, è competente l'ufficio dello stato civile che ha documentato l'evento in relazione al quale si è verificato l'errore.

Particolare è il caso in cui è indicata una cittadinanza errata, in quanto nella maggior parte dei casi non è possibile procedere a una rettifica ufficiale. In tali situazioni la persona interessata deve presentarsi personalmente dinanzi al competente ufficio dello stato civile.

2. Le caratteristiche d'identificazione personale non sono errate, ma non sono più aggiornate, per esempio in seguito a un evento di stato civile all'estero.

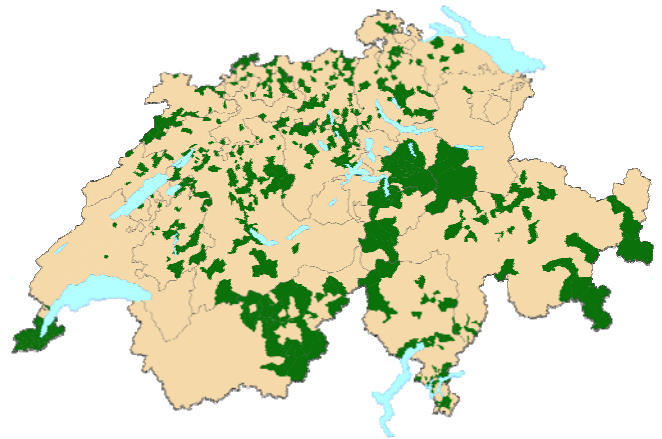
☞ *In questo caso tal evento deve essere notificato a posteriori all'ufficio dello stato civile in Svizzera, di modo che Infostar possa essere aggiornato. A tal fine occorre rivolgersi all'ufficio dello stato civile del luogo di domicilio della persona di nazionalità straniera, per la persona di nazionalità svizzera all'ufficio dello stato civile del luogo d'origine.*

Una spiegazione dettagliata della procedura e il modulo «Richiesta di rettifica» sono disponibili sul sito dell'Ufficio centrale di compensazione (UCC):
<http://www.zas.admin.ch/cdc/cnc3/cdc.php?pagid=33&elid=729&lang=it>

Stato della procedura di notifica Infostar – uffici controllo abitanti

A fine settembre erano già circa 529 i Comuni e le città partecipanti alla procedura di notifica elettronica

tra Infostar e gli uffici controllo abitanti, cifra che corrisponde a circa il 21 per cento dei Comuni svizzeri:



*Panoramica uffici controllo abitanti attivati a fine settembre 2011
[fonte: Ufficio federale di giustizia]*

Per illustrare la situazione, ecco alcuni altri dati:

Nei primi sei mesi di quest'anno 22 519 operazioni sono state inviate sotto forma di comunicazione elettronica da Infostar a un ufficio controllo abitanti.

Nel mese di maggio 2011 sono state comunicate 5473 operazioni, ripartite come segue:

Operazione	Numero
Nascita	1537
Matrimonio	1127
Morte	995
Cittadinanza	859
Scioglimento del matrimonio	539
Riconoscimento (eCH-0020 v1.0)	182
Dichiarazione concernente il cognome	113
Modifica del cognome	78
Unione domestica registrata (LUD)	16
Rapporto di filiazione (eCH-0020 v1.0)	10
Riconoscimento (eCH-0020 v1.1)	8
Rapporto di filiazione (eCH-0020 v1.1)	3
Adozione(eCH-0020 v1.0)	3
Scioglimento unione domestica (LUD)	2
Adozione (eCH-0020 v1.1)	1
Totale maggio 2011	5473

*Numero di comunicazioni per tipo di operazione nel mese di maggio 2011
[fonte: Ufficio federale di giustizia]*

Altri dati sono disponibili sul sito del progetto:
www.emistar.ch

Uno sguardo oltre

Elenco dei Comuni di appartenenza da Infostar

Il luogo/Comune di appartenenza figura in molti documenti ufficiali (p. es. passaporto, carta d'identità, patente) e costituisce una delle caratteristiche per identificare chiaramente una persona.

Tuttavia, in seguito ai costanti mutamenti del paesaggio comunale, oggi un «Comune di appartenenza» non corrisponde più necessariamente a un Comune politi-

co effettivo. Attualmente la Svizzera conta 67 di questi meri Comuni di attinenza, senza funzione politica:

Nom commune d'origin	Nom commune d'origin
Alt Messen	Oisberg
Ammannsegg	Pfäfers-Valens
Balm bei Messen	Pfäfers-Vasön
Boécourt-Séprais	Pfäfers-Vättis
Bözingen	Quarten-Mols
Brunnenthal	Quarten-Murg
Degersheim-Magdenau	Quarten-Oberterzen
Diepoldsau-Schmitter	Quarten-Quinten
Ebnat-Kappel, Kappel	Riedes-Dessus
Eggersriet-Grub	Seout
Flums-Dorf	Schänis-Dorf
Flums-Grossberg	Schänis-Maseltrangen
Flums-Kleinberg	Schänis-Rufi
Heinrichswil	Schänis-Rüttiberg
Laufen-Stadt	Schoren
Laufen-Vorstadt	Schwendi
Lohn	Sennwald-Frümsen
Madretsch	Sennwald-Haag
Mels-Weisstannen	Sennwald-Salez
Mett	Sennwald-Sax
Montavon	St. Gallen-Straubenzell
Neckertal-Brunnadern	St. Gallen-Tablat
Neckertal-St. Peterzell	Strättligen
Nesslau-Krummenau, Ennetbühl	Thal-Altenrhein
Nesslau-Krummenau, Krummenau	Vilters-Wangs, Vilters
Nesslau-Krummenau, Nesslau	Vilters-Wangs, Wangs
Niederwil	Waldkirch-Bernhardzell
Obererlinsbach	Walenstadt-Berschis
Oberriet-Eichenwies	Walenstadt-Tscherlach
Oberriet-Holzrhode	Walenstadt-Walenstadtberg
Oberriet-Kriessern	Wildhaus-Alt St. Johann, Alt St. Johann
Oberriet-Montlingen	Wildhaus-Alt St. Johann, Wildhaus
Oberuzwil-Bichwil	Winistorf
Oberuzwil-Dorf	

Meri Comuni di attinenza, stato aggiornato al 1° febbraio 2011
[fonte: Ufficio federale di giustizia]

L'elenco ufficiale dei Comuni dell'UST non rileva questi meri Comuni di attinenza. Pertanto non può essere utilizzato come riferimento nelle applicazioni o per il trattamento automatizzato.

Per rendere possibile il trattamento automatizzato dei Comuni di attinenza nelle applicazioni, nel corso di quest'anno l'Ufficio federale dello stato civile (UFSC) metterà a disposizione un registro elettronico completo di tutti i Comuni di attinenza svizzeri validi.

Competenze in seno allo stato civile

Insieme al problema citato relativo ai Comuni di attinenza si pone anche la questione delle competenze di un ufficio / un Comune – in particolare anche in relazione a questi 67 Comuni di mera attinenza o delle varie fusioni comunali in corso. Chi è ancora, di nuovo o ora competente per quale atto amministrativo? Spesso gli uffici non direttamente interessati o i privati cittadini non sanno a chi rivolgersi.

Anche in questo caso vogliamo aiutarvi mettendo a disposizione un elenco elettronico delle competenze per lo stato civile, come pure un servizio che consenta di individuare online il competente ufficio dello stato civile.

Infostar: studi di fattibilità

La procedura di notifica elettronica agli uffici controllo abitanti costituisce un primo passo verso il trattamento automatizzato delle comunicazioni. Nello stato civile vi sono tuttavia ancora molte altre comunicazioni tuttora effettuate in maniera classica, ossia in forma cartacea, quali, ad esempio, la comunicazione di eventi da

parte di persone/enti autorizzati alla segnalazione (ospedali, medici) o la comunicazione dallo stato civile ad altri destinatari come le autorità di protezione dei minori (autorità tutorie).

Entro fine anno saranno vagliate le possibilità esistenti o le condizioni da istituire per trasformare le classiche notifiche cartacee in notifiche elettroniche.

Lo stesso obiettivo è perseguito anche dalla collaborazione avviata a metà agosto tra l'Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA) e l'Ufficio federale dello stato civile all'insegna del tema del «richiamo di dati da Infostar».

A fine marzo 2011 l'ASSA aveva chiesto, in una lettera indirizzata al Consiglio federale, di istituire le condizioni per permettere agli uffici controllo abitanti di consultare Infostar. Nella sua risposta del 6 giugno 2011, il Consiglio federale indica che l'accesso diretto a Infostar è una prerogativa dei servizi dello stato civile, ma che ritiene legittima la richiesta avanzata. Per trovare una soluzione occorre potenziare la collaborazione tra l'ASSA e i competenti servizi federali.

Le due lettere sono pubblicate sul sito dell'ASSA:
<http://www.einwohnerdienste.ch/aktuelles.html>

Sito eMISTAR

Visitate anche il nostro sito:

[Pagina iniziale UFG > Temi > Società > Stato civile > Procedura di notifica controllo abitanti](#)

oppure

www.emistar.ch